

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Tobie, JAHWE, szukałem schronienia, Obym nigdy nie został zawstydzony; Wybaw mnie ze względu na swą sprawiedliwość.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, w Tobie szukam schronienia, Obym nigdy nie doznał zawodu; Wybaw mnie ze względu na swą sprawiedliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakłoń ku mnie swego ucha, czym prędzej mnie ocal; bądź mi mocną skałą, domem obronnym, abyś mnie wybawił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W tobie, Panie! nadzieję mam, niech nie będę zawstydzony na wieki; w sprawiedliwości twojej wybaw mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W tobiem, JAHWE, nadzieję miał: niech nie będę zawstydzon na wieki, w sprawiedliwości twojej wybaw mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, do Ciebie się uciekam, niech nigdy nie doznam zawodu; wybaw mnie w Twojej sprawiedliwości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tobie, Panie, szukałem schronienia, Obym nigdy nie doznał wstydu! Przez sprawiedliwość swoją wybaw mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Tobie, JAHWE, szukam schronienia – obym nigdy nie doznał wstydu! Ocal mnie w Twojej sprawiedliwości!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, do Ciebie się uciekam, niech nie doznam zawodu na wieki! Wybaw mnie, bo jesteś sprawiedliwy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Tobie, Jahwe, ufność pokładam, niech nigdy nie będę zawstydzony! W sprawiedliwości Twojej wybaw mnie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний чоловік, якому Господь не зачислить гріх, і немає обмани в його устах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do Ciebie, WIEKUISTY, się chronię, obym się nie zawstydził na wieki; wybaw mnie w Twojej sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nakłoń ku mnie swego ucha. Śpiesznie mnie wyzwól. Stań się dla mnie twierdzą skalną, domem twierdz, by mnie wybawić.

¹⁾ <x>230 9:13</x>; <x>230 23:3</x>